



ert

Ente Regionale Teatrale  
del Friuli Venezia Giulia

# Maçalizi

Il dio del massacro

# Maçalizi

## Il dio del massacro

di  
Yasmina Reza

traduzione / traduzion  
William Cisilino e Michele Calligaris

regia / regjie  
Fabrizio Arcuri e Rita Maffei

scene e costumi / senis e costums  
Luigina Tusini

con / cun  
Fabiano Fantini, Rita Maffei, Massimo Somaglino,  
Aida Talliente

una produzione / une produzion  
CSS Teatro stabile di innovazione FVG e Mittelfest2022

con / cun  
ARLeF — Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane

*spettacolo in lingua friulana e italiana /  
spetacul par furlan e par talian*

## Sulla messa in scena

Abbiamo immaginato di trasferire in un'ambientazione nostrana il confronto tra due diverse classi sociali in un interno borghese e lasciar agire questo testo con tutta la sua forza e la sua potenza. Una certa ipocrisia che si cela nel perbenismo e dietro a un velo di buon senso esplode e frana sotto i colpi della complessità in cui viviamo. Le sfumature necessarie per rapportarsi con i temi che vengono via via suggeriti e affrontati mal sopportano i toni netti che schierano in modo ideologico le due famiglie, incapaci di comprendere le rispettive posizioni. A partire dalla preziosa didascalia di Yasmina Reza che recita "un salotto, niente di realistico", abbiamo allora immaginato una scatola scenica — come fosse una gabbia o un acquario — per mettere sotto una lente di ingrandimento — e sotto gli occhi degli spettatori che la circondano — questo insolito ménage crudele che si lascia scrutare e vivisezionare, una sorta di gabinetto anatomico, o un radiodramma semovente. Anche se a distanza, come spettatori saremo partecipi e costantemente chiamati a prendere una posizione. E sarà davvero difficile capire da quale parte stare: il torto e la ragione contrattano un valzer dai contorni evanescenti e trovarsi d'accordo con le diverse posizioni che emergono non sarà mai comodo.

Fabrizio Arcuri e Rita Maffei, i registi

## Su la metode in sene

O vin imagjinât di trasferî intune ambientazion nostrane il confront tra dôs classis sociâls diviersis intun ambient borghês, par dopo lassâ agjî chest test cun dute la sô fuarce e la sô potence. Une cierte ipocrisie che si plate intal dabenisim e daûr di un vèl di sintiment e sclope e si sdrume sot dai colps de complessitât li che o vivin. Lis sfumaduris che a coventin par confrontâsi cui temis che a vegnin man a man sugjerîts e frontâts a sopuartin mâl lis manieris di fâ che a metin in cjamp in mût ideologjic lis dôs fameis, che no son buinis di capî lis pozitions respetivis. Tacant de didascalie preziose di Yasmina Reza che e dîs “un tinel, nuie di realistic”, o vin imagjinât une scjate seniche — come che e fos une scjaipule o un acuari — par meti sot de lint di ingrandiment — e sot dai voi dai spetatôrs che le contornin — chest insolit ménage crudêl che si lasse cjalâ e vivisezionâ, une sorte di gabinet anatomic, o un radiodrame semovent. Ancje se a distance, tant che spetatôrs o sarin cjapâts dentri e clamâts simpri a cjapâ une posicion. E al sarà pardabon difcil capî di cuale bande stâ: il tuart e la reson a balin un valzer cun ôrs svoladis, e cjatâsi dacuardi cu lis diviersis pozitions che a vegnin fûr nol sarà mai comut.

Fabrizio Arcuri e Rita Maffei, i regjîscj



Inquadra con il telefono  
il QR code per iscriverti  
alla newsletter



Ente Regionale Teatrale  
del Friuli Venezia Giulia



REGIONE AUTONOMA  
FRIULI VENEZIA GIULIA

IO SONO FRIULI VENEZIA GIULIA



**Info**

**[biglietteria@ertfvg.it](mailto:biglietteria@ertfvg.it)**

T 0432 224246



[ertfvg.it](http://ertfvg.it)